List do Rzymian

Rozdział 9

**Oddanie Pawła względem Izraela**

**9:1**

G225  
N-ASF  
Ἀλήθειαν  
Aletheian  
Prawdę

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ,  
Christo,  
Pomazańcu,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5574  
V-PNI-1S  
ψεύδομαι,  
pseudomai,  
kłamię,

G4828  
V-PAP-GSF  
συνμαρτυρούσης  
synmartyruses  
współświadczy

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4893  
N-GSF  
συνειδήσεώς  
syneideseos  
sumienie

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
me

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4151  
N-DSN  
Πνεύματι  
Pneumati  
Duchu

G40  
A-DSN  
Ἁγίῳ,  
Hagio,  
Świętym,

**9:2**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3077  
N-NSF  
λύπη  
lype  
smutek

G1473  
P-1DS  
μοί  
moi  
mi

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3173  
A-NSF  
μεγάλη  
megale  
wielki

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G88  
A-NSF  
ἀδιάλειπτος  
adialeiptos  
nieustanna

G3601  
N-NSF  
ὀδύνη  
odyne  
boleść

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2588  
N-DSF  
καρδίᾳ  
kardia  
serca

G1473  
P-1GS  
μου.  
mu.  
mego.

**9:3**

G2172  
V-INI-1S  
ηὐχόμην  
euchomen  
Życzyłbym sobie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G331  
N-NSN  
ἀνάθεμα  
anathema  
[raczej] przekleństwem

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
być

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
sam

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
[w zamian] za

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G80  
N-GPM  
ἀδελφῶν  
adelfon  
braci

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mych,

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G4773  
A-GPM  
συγγενῶν  
syngenon  
krewnych

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mych

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4561  
N-ASF  
σάρκα,  
sarka,  
ciała,

**9:4**

G3748  
R-NPM  
οἵτινές  
hoitines  
którymi

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G2475  
N-NPM  
Ἰσραηλεῖται,  
Israeleitai,  
Izraelici,

G3739  
R-GPM  
ὧν  
hon  
których

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5206  
N-NSF  
υἱοθεσία  
hyiothesia  
usynowienie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1391  
N-NSF  
δόξα  
doksa  
chwała

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1242  
N-NPF  
διαθῆκαι  
diathekai  
przymierza

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3548  
N-NSF  
νομοθεσία  
nomothesia  
ustanowienie Prawa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2999  
N-NSF  
λατρεία  
latreia  
służba

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1860  
N-NPF  
ἐπαγγελίαι,  
epangeliai,  
obietnice,

**9:5**

G3739  
R-GPM  
ὧν  
hon  
których

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3962  
N-NPM  
πατέρες,  
pateres,  
ojcowie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G3739  
R-GPM  
ὧν  
hon  
których

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[jest]

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4561  
N-ASF  
σάρκα,  
sarka,  
ciała,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1510  
V-PAP-NSM  
ὢν  
on  
będący

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystkimi,

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G2128  
A-NSM  
εὐλογητὸς  
eulogetos  
błogosławiony

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G165  
N-APM  
αἰῶνας,  
aionas,  
wieki,

G281  
HEB  
ἀμήν.  
amen.  
Amen!

**Izrael w Bożym planie zbawienia**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)**

**9:6**

G3756  
PRT-N  
Οὐχ  
Uch  
Nie

G3634  
K-NSN  
οἷον  
hoion  
więc

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1601  
V-RAI-3S  
ἐκπέπτωκεν  
ekpeptoken  
bezsilne

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3056  
N-NSM  
λόγος  
logos  
Słowo

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
Boga.

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G2474  
N-PRI  
Ἰσραήλ,  
Israel,  
Izraela,

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
―

G2474  
N-PRI  
Ἰσραήλ·  
Israel;  
Izraelem,

**9:7**

G3761  
CONJ-N  
οὐδ’  
ud’  
ani nie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσὶν  
eisin  
są

G4690  
N-NSN  
σπέρμα  
sperma  
nasieniem

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ,  
Abraam,  
Abrahama,

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G5043  
N-NPN  
τέκνα,  
tekna,  
dziećmi,

G235  
CONJ  
ἀλλ’.  
all’.  
ale:

G1722  
PREP  
Ἐν  
En  
*Od*

G2464  
N-PRI  
Ἰσαὰκ  
Isaak  
*Izaaka*

G2564  
V-FPI-3S  
κληθήσεταί  
klethesetai  
*zostanie nazwane*

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
*―*

G4690  
N-NSN  
σπέρμα  
sperma  
*nasienie.*

**9:8**

G3778  
D-NSN  
τοῦτ’  
tut’  
To

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν,  
estin,  
jest,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G5043  
N-NPN  
τέκνα  
tekna  
dzieci

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G3778  
D-NPN  
ταῦτα  
tauta  
tymi

G5043  
N-NPN  
τέκνα  
tekna  
dziećmi

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G5043  
N-NPN  
τέκνα  
tekna  
dzieci

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1860  
N-GSF  
ἐπαγγελίας  
epangelias  
obietnicy

G3049  
V-PNI-3S  
λογίζεται  
logidzetai  
liczą się

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
za

G4690  
N-ASN  
σπέρμα.  
sperma.  
nasienie

**9:9**

G1860  
N-GSF  
ἐπαγγελίας  
epangelias  
obietnicy,

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3056  
N-NSM  
λόγος  
logos  
słowo

G3778  
D-NSM  
οὗτος.  
hutos.  
te:

G2596  
PREP  
Κατὰ  
Kata  
*W*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G2540  
N-ASM  
καιρὸν  
kairon  
*porze*

G3778  
D-ASM  
τοῦτον  
tuton  
*tej*

G2064  
V-FDI-1S  
ἐλεύσομαι  
eleusomai  
*przyjdę*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G1510  
V-FDI-3S  
ἔσται  
estai  
*będzie*

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
*―*

G4564  
N-DSF  
Σάρρᾳ  
Sarra  
*Sarze*

G5207  
N-NSM  
υἱός  
hyios  
*syn*

**9:10**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
tylko

G1161  
CONJ  
δέ,  
de,  
zaś,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4479  
N-NSF  
Ῥεβέκκα  
Rebekka  
Rebeka

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G2845  
N-ASF  
κοίτην  
koiten  
łoża

G2192  
V-PAP-NSF  
ἔχουσα,  
echusa,  
mająca,

G2464  
N-PRI  
Ἰσαὰκ  
Isaak  
[z] Izaaka

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν·  
hemon;  
naszego,

**9:11**

G3380  
ADV-N  
μήπω  
mepo  
jeszcze nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem [dzieci]

G1080  
V-APP-GPM  
γεννηθέντων  
gennethenton  
zrodziwszy [się]

G3366  
CONJ-N  
μηδὲ  
mede  
ani

G4238  
V-AAP-GPM  
πραξάντων  
praksanton  
uczyniwszy

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
coś

G18  
A-ASN  
ἀγαθὸν  
agathon  
dobrego

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G5337  
A-ASN  
φαῦλον,  
faulon,  
złego,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
wedle

G1589  
N-ASF  
ἐκλογὴν  
eklogen  
wybrania

G4286  
N-NSF  
πρόθεσις  
prothesis  
przedstawienia spraw

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3306  
V-PAS-3S  
μένῃ,  
mene,  
oczekiwałby,

**9:12**

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G2041  
N-GPN  
ἔργων  
ergon  
dzieł

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[woli]

G2564  
V-PAP-GSM  
καλοῦντος,  
kaluntos,  
Powołującego,

G2046  
V-API-3S  
ἐρρέθη  
errethe  
powiedziano

G846  
P-DSF  
αὐτῇ  
aute  
jej

G3754  
CONJ  
ὅτι·  
hoti;  
że:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
*―*

G3173  
A-NSM-C  
μείζων  
meidzon  
*większy*

G1398  
V-FAI-3S  
δουλεύσει  
duleusei  
*będzie niewolnikiem*

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
*―*

G1640  
A-DSM  
ἐλάσσονι  
elassoni  
*mniejszego,*

**9:13**

G2509  
ADV  
καθάπερ  
kathaper  
tak jak

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται.  
gegraptai.  
napisane jest:

G3588  
T-ASM  
Τὸν  
Ton  
*―*

G2384  
N-PRI  
Ἰακὼβ  
Iakob  
*Jakuba*

G25  
V-AAI-1S  
ἠγάπησα,  
egapesa,  
*ukochałem,*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
*zaś*

G2269  
N-PRI  
Ἠσαῦ  
Esau  
*Ezawa*

G3404  
V-AAI-1S  
ἐμίσησα  
emisesa  
*znienawidziłem*

**9:14**

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Cóż

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2046  
V-FAI-1P  
ἐροῦμεν;  
erumen;  
powiemy?

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Czy

G93  
N-NSF  
ἀδικία  
adikia  
nieprawość

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
θεῷ;  
theo;  
Boga?

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Nie

G1096  
V-2ADO-3S  
γένοιτο.  
genoito.  
może stać się!

**9:15**

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3475  
N-DSM  
Μωϋσεῖ  
Moysei  
Mojżeszowi

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει.  
legei.  
mówi:

G1653  
V-FAI-1S  
Ἐλεήσω  
Eleeso  
*Zmiłuję się*

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
*[nad] którym*

G302  
PRT  
ἂν  
an  
*―*

G1653  
V-PAS-1S  
ἐλεῶ,  
eleo,  
*zmiłowałbym się,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3627  
V-FAI-1S  
οἰκτειρήσω  
oikteireso  
*zlituję się*

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
*[nad] którym*

G302  
PRT  
ἂν  
an  
*―*

G3627  
V-PAS-1S  
οἰκτείρω  
oikteiro  
*zlitowałbym się,*

**9:16**

G686  
PRT  
ἄρα  
ara  
tedy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[zależy to od]

G2309  
V-PAP-GSM  
θέλοντος  
thelontos  
pragnącego

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
ani

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5143  
V-PAP-GSM  
τρέχοντος,  
trechontos,  
zabiegającego,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[od]

G1653  
V-PAP-GSM  
ἐλεῶντος  
eleontos  
miłosierdzia

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
Boga.

**9:17**

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
Mówi

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1124  
N-NSF  
γραφὴ  
grafe  
Pismo

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G5328  
N-PRI  
Φαραὼ  
Farao  
Faraonowi,

G3754  
CONJ  
ὅτι.  
hoti.  
że:

G1519  
PREP  
Εἰς  
Eis  
*Ku*

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
*temu*

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
*to*

G1825  
V-AAI-1S  
ἐξήγειρά  
eksegeira  
*wzbudziłem*

G4771  
P-2AS  
σε,  
se,  
*cię,*

G3704  
ADV  
ὅπως  
hopos  
*aby*

G1731  
V-AMS-1S  
ἐνδείξωμαι  
endeiksomai  
*okazałbym*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*na*

G4771  
P-2DS  
σοὶ  
soi  
*tobie*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G1411  
N-ASF  
δύναμίν  
dynamin  
*moc*

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
*Mą,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3704  
ADV  
ὅπως  
hopos  
*aby*

G1229  
V-2APS-3S  
διαγγελῇ  
diangele  
*zostałoby rozsławione*

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
*―*

G3686  
N-NSN  
ὄνομά  
onoma  
*imię*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Me*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*na*

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
*całej*

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
*―*

G1093  
N-DSF  
γῇ  
ge  
*ziemi.*

**9:18**

G686  
PRT  
ἄρα  
ara  
Tedy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
któremu

G2309  
V-PAI-3S  
θέλει  
thelei  
chce

G1653  
V-PAI-3S  
ἐλεεῖ,  
eleei,  
okazuje miłosierdzie,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2309  
V-PAI-3S  
θέλει.  
thelei.  
zechce,

G4645  
V-PAI-3S  
σκληρύνει  
sklerynei  
*zatwardza*

**9:19**

G2046  
V-FAI-2S  
Ἐρεῖς  
Ereis  
Powiesz

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc:

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Dlaczego

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
jeszcze

G3201  
V-PNI-3S  
μέμφεται;  
memfetai;  
oskarża?

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G1013  
N-DSN  
βουλήματι  
bulemati  
woli

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego,

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G436  
V-RAI-3S  
ἀνθέστηκεν;  
anthesteken;  
przeciwstawił się?

**9:20**

G5599  
INJ  
ὦ  
o  
O

G444  
N-VSM  
ἄνθρωπε,  
anthrope,  
człowieku!

G3304  
PRT  
μενοῦνγε  
menunge  
Przeciwnie,

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kim

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
jesteś,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[że]

G470  
V-PNP-NSM  
ἀνταποκρινόμενος  
antapokrinomenos  
odpowiadający przeciw

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ;  
Theo;  
Bogu?

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
*Czy nie*

G2046  
V-FAI-3S  
ἐρεῖ  
erei  
*powie*

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
*―*

G4110  
N-NSN  
πλάσμα  
plazma  
*uformowane*

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
*[Temu]*

G4111  
V-AAP-DSM  
πλάσαντι  
plasanti  
*co uformował:*

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
*Czemu*

G1473  
P-1AS  
με  
me  
*mnie*

G4160  
V-AAI-2S  
ἐποίησας  
epoiesas  
*uczyniłeś*

G3779  
ADV  
οὕτως;  
hutos;  
*tak?*

**9:21**

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
Czy

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει  
echei  
posiada

G1849  
N-ASF  
ἐξουσίαν  
eksusian  
władzy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G2763  
N-NSM  
κεραμεὺς  
kerameus  
*garncarz*

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
*[nad]*

G4081  
N-GSM  
πηλοῦ  
pelu  
*gliną,*

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
[by] z

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ  
autu  
tego

G5445  
N-GSN  
φυράματος  
fyramatos  
ciasta

G4160  
V-AAN  
ποιῆσαι  
poiesai  
uczynić

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
―

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
[jedno]

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G5092  
N-ASF  
τιμὴν  
timen  
szacownego

G4632  
N-ASN  
σκεῦος,  
skeuos,  
naczynie,

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś[drugie]

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G819  
N-ASF  
ἀτιμίαν;  
atimian;  
hańbiącego?

**9:22**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2309  
V-PAP-NSM  
θέλων  
thelon  
chcąc

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1731  
V-AMN  
ἐνδείξασθαι  
endeiksasthai  
ukazać

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3709  
N-ASF  
ὀργὴν  
orgen  
gniew

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1107  
V-AAN  
γνωρίσαι  
gnorisai  
poznać

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1415  
A-ASN  
δυνατὸν  
dynaton  
moc

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego,

G5342  
V-AAI-3S  
ἤνεγκεν  
enenken  
zniósłszy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
z

G4183  
A-DSF  
πολλῇ  
polle  
wielką

G3115  
N-DSF  
μακροθυμίᾳ  
makrothymia  
cierpliwością

G4632  
N-APN  
σκεύη  
skeue  
naczynia

G3709  
N-GSF  
ὀργῆς  
orges  
gniewu,

G2675  
V-RPP-APN  
κατηρτισμένα  
katertismena  
przygotowanie

G1519  
PREP  
εἰς,  
eis,  
do

G684  
N-ASF  
ἀπώλειαν  
apoleian  
zniszczenia,

**9:23**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1107  
V-AAS-3S  
γνωρίσῃ  
gnorise  
objawiłby

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4149  
N-ASM  
πλοῦτον  
pluton  
bogactwo

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1391  
N-GSF  
δόξης  
dokses  
chwały

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G4632  
N-APN  
σκεύη  
skeue  
naczyniami

G1656  
N-GSN  
ἐλέους,  
eleus,  
zmiłowania,

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
które

G4282  
V-AAI-3S  
προητοίμασεν  
proetoimasen  
przygotował wcześniej

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G1391  
N-ASF  
δόξαν,  
doksan,  
chwały,

**9:24**

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
które

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2564  
V-AAI-3S  
ἐκάλεσεν  
ekalesen  
powołał

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nas

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
tylko

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G2453  
A-GPM  
Ἰουδαίων  
Iudaion  
Judejczyków,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G1484  
N-GPN  
ἐθνῶν;  
ethnon;  
narodów?

**9:25**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
Jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
u

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G5617  
N-PRI  
Ὡσηὲ  
Hosee  
Ozeasza

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi:

G2564  
V-FAI-1S  
Καλέσω  
Kaleso  
*Nazwę*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
*nie*

G2992  
N-ASM  
λαόν  
laon  
*lud*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Mój,*

G2992  
N-ASM  
λαόν  
laon  
*ludem*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Moim*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
*nie*

G25  
V-RPP-ASF  
ἠγαπημένην  
egapemenen  
*ukochaną,*

G25  
V-RPP-ASF  
ἠγαπημένην·  
egapemenen;  
*ukochaną.*

**9:26**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G1510  
V-FDI-3S  
ἔσται  
estai  
*stanie się*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
*―*

G5117  
N-DSM  
τόπῳ  
topo  
*miejscu,*

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
*gdzie*

G2046  
V-API-3S  
ἐρρέθη  
errethe  
*powiedziano*

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
*im:*

G3756  
PRT-N  
Οὐ  
U  
*Nie*

G2992  
N-NSM  
λαός  
laos  
*ludem*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Mym*

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς,  
hymeis,  
*wy,*

G1563  
ADV  
ἐκεῖ  
ekei  
*tam*

G2564  
V-FPI-3P  
κληθήσονται  
klethesontai  
*zostaną nazwani*

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
*synami*

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
*Boga*

G2198  
V-PAP-GSM  
ζῶντος.  
zontos.  
*żywego.*

**9:27**

G2268  
N-NSM  
Ἡσαΐας  
Hesaias  
Izajasz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2896  
V-PAI-3S  
κράζει  
kradzei  
woła

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2474  
N-PRI  
Ἰσραήλ  
Israel  
Izraelem:

G1437  
COND  
Ἐὰν  
Ean  
*Choćby*

G1510  
V-PAS-3S  
ᾖ  
e  
*byłaby*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G706  
N-NSM  
ἀριθμὸς  
arithmos  
*liczba*

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
*―*

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
*synów*

G2474  
N-PRI  
Ἰσραὴλ  
Israel  
*Izraela*

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
*―*

G285  
N-NSF  
ἄμμος  
ammos  
*piasek*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G2281  
N-GSF  
θαλάσσης,  
thalasses,  
*morza,*

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
*―*

G3005  
N-NSN  
ὑπόλειμμα  
hypoleimma  
*[tylko] reszta*

G4982  
V-FPI-3S  
σωθήσεται·  
sothesetai;  
*będzie uratowana;*

**9:28**

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
*Słowo*

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
*bowiem*

G4931  
V-PAP-NSM  
συντελῶν  
syntelon  
*spełniając*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G4932  
V-PAP-NSM  
συντέμνων  
syntemnon  
*nie odwlekając*

G4160  
V-FAI-3S  
ποιήσει  
poiesei  
*uczyni*

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
*Pan*

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
*na*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
*ziemi.*

**9:29**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G4302  
V-RAI-3S  
προείρηκεν  
proeireken  
przepowiedział

G2268  
N-NSM  
Ἡσαΐας  
Hesaias  
Izajasz:

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
*Gdyby*

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
*nie*

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
*Pan*

G4519  
HEB  
Σαβαὼθ  
Sabaoth  
*Zastępów*

G1459  
V-2AAI-3S  
ἐγκατέλιπεν  
enkatelipen  
*pozostawiłby*

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
*nam*

G4690  
N-ASN  
σπέρμα,  
sperma,  
*nasienia,*

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G4670  
N-NSF  
Σόδομα  
Sodoma  
*Sodoma*

G302  
PRT  
ἂν  
an  
*―*

G1096  
V-AOI-1P  
ἐγενήθημεν  
egenethemen  
*stalibyśmy się*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G1116  
N-NSF  
Γόμορρα  
Gomorra  
*Gomora*

G302  
PRT  
ἂν  
an  
*―*

G3666  
V-API-1P  
ὡμοιώθημεν.  
homoiothemen.  
*stalibyśmy się podobni.*

**9:30**

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Co

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2046  
V-FAI-1P  
ἐροῦμεν;  
erumen;  
powiemy?

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
Że

G1484  
N-NPN  
ἔθνη  
ethne  
narody

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1377  
V-PAP-NPN  
διώκοντα  
diokonta  
ścigające

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
sprawiedliwości,

G2638  
V-2AAI-3S  
κατέλαβεν  
katelaben  
pochwycili

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην,  
dikaiosynen,  
sprawiedliwość,

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
sprawiedliwość

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4102  
N-GSF  
πίστεως·  
pisteos;  
wiary;

**9:31**

G2474  
N-PRI  
Ἰσραὴλ  
Israel  
Izrael

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1377  
V-PAP-NSM  
διώκων  
diokon  
ścigający

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawo,

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης  
dikaiosynes  
sprawiedliwości

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawie

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G5348  
V-AAI-3S  
ἔφθασεν.  
efthasen.  
doszedł.

**9:32**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
Dla

G5101  
I-ASN  
τί;  
ti;  
czego?

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
[Dlatego] , że

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jakby

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G2041  
N-GPN  
ἔργων·  
ergon;  
dzieł;

G4350  
V-AAI-3P  
προσέκοψαν,  
prosekopsan,  
uderzyli

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
*[o]*

G3037  
N-DSM  
λίθῳ  
litho  
*kamień*

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
*―*

G4348  
N-GSN  
προσκόμματος  
proskommatos  
*potknięcia*

**9:33**

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται  
gegraptai  
napisano:

G3708  
V-2AMM-2S  
Ἰδοὺ  
Idu  
*Oto*

G5087  
V-PAI-1S  
τίθημι  
tithemi  
*kładę*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*na*

G4622  
N-PRI  
Σιὼν  
Sion  
*Syjonie*

G3037  
N-ASM  
λίθον  
lithon  
*kamień*

G4348  
N-GSN  
προσκόμματος  
proskommatos  
*potknięcia*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G4073  
N-ASF  
πέτραν  
petran  
*skałę*

G4625  
N-GSN  
σκανδάλου,  
skandalu,  
*zgorszenia,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G4100  
V-PAP-NSM  
πιστεύων  
pisteuon  
*wierzący*

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
*w*

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
*Niego*

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
*nie*

G2617  
V-FPI-3S  
καταισχυνθήσεται.  
kataischynthesetai.  
*będzie zawstydzony.*

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "*zawiodło*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "*potomstwo*". [Rdz 21:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/21/12) [↑](#footnote-ref-3)
3. ) dosł. "*jest liczone*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) [Rdz 18:10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/18/10) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu "*plan*", "*postanowienie*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu "*jeszcze bowiem nie urodziły się ani nie zrobiły nic dobrego ani złego, aby według wybrania pozostawał plan Boga*". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) to jest Rebece. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) [Rdz 25:23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/25/23) [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [Ml 1:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/460/1/2) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Ml 1:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/460/1/3) [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [Wj 33:19](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/33/19) [↑](#footnote-ref-12)
12. ) [Wj 9:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/9/16) [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Wj 4:21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/4/21), [Wj 7:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/7/3), [Wj 9:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/9/12), [Wj 14:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/14/4), [Wj 14:17](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/14/17) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) [Iz 29:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/29/16), [Iz 45:9](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/45/9), [Iz 64:8](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/64/8). [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Jr 18:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/300/18/6) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "*wydoskonalone*". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Oz 2:25](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/350/2/25) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) [Oz 2:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/350/2/1) [↑](#footnote-ref-19)
19. ) dosł. "skracając", "przycinając" jak roślinę we właściwym czasie. [↑](#footnote-ref-20)
20. ) [Iz 10:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/10/22) [↑](#footnote-ref-21)
21. ) [Iz 1:9](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/1/9) [↑](#footnote-ref-22)
22. ) [Iz 8:14](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/8/14) [↑](#footnote-ref-23)
23. ) [Iz 28:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/28/16) [↑](#footnote-ref-24)